

From *Guerra Prolongada* by Carmen Rodríguez.

Introduction: Chile.

La mayoría de nosotros en Norteamérica tenemos algún conocimiento sobre los conflictos internos sucedidos en Chile. Pero nuestra simpatía parece ser un sentimiento superficial cuando escuchamos directamente de las experiencias brutales y traumáticas que la gente común y corriente sufrió durante los trastornos políticos ocurridos en Chile. Estas experiencias pueden cambiar a la gente común en gente extraordinaria. Carmen Rodríguez es un ser extraordinario. Carmen Rodríguez nació en Valdivia, en el sur de Chile. Se convirtió en miembro active del movimiento popular y cuando la situación se tornó peligrosa, se vio en la necesidad de dejar su patria y su familia. En 1973, se trasladó a California y luego a Canadá, donde vivió durante cinco años. Dejó el Canadá para vivir en Bolivia y Argentina y volvió en 1984 para establecerse definitivamente en Vancouver. Su singular habilidad para enfrentar situaciones difíciles con integridad y franqueza, hacen que quienes la escuchan se sientan cómodos, ya que Carmen siempre está consciente de la posibilidad de malentendidos "culturales" y dispuesta a llenar los vacíos con explicaciones inteligentes y nueva información. Carmen es una dedicada e incansable trabajadora en la comunidad latinoamericana de Vancouver. Es feminista, madre, editora y profesora. Pone su talento a disposición de la revista de mujeres latinoamericanas *Aquelarre* (que significa "conciliábulo de brujas"). Pero lo más importante para ustedes, los lectores, es que es escritora, poeta. Y no solo eso. ¡También canta! La primera vez que vi a Carmen, estaba cantando en un beneficio. Pero no fue sino hasta 1989, cuando participó el Festival Internacional de Escritores de Vancouver, que llegué a darme cuenta de su verdadero talento. La he escuchado leer poemas de esta colección y siempre me van emocionado. Estos poemas son producto de un largo periodo creativo. Su composición refleja estados de ánimo y experiencias diferentes: rabia, pena, alegría, nacimiento, creación, vida y muerte. Como colección, consiguen festejar la vida en todas sus manifestaciones, la misma vida que corre por las venas de Carmen y que la hace imponente y notable como mujer.

Alma Lee

*Productora del Festival Internacional de Escritores de Vancouver
Vancouver, abril, 1992*

Selección de poemas de *Guerra Prolongada* (Toronto: Women's Press, 1992)

Destino

tiempo medido
en valijas
fotos
kilos

tiempo de escarbar
dar vuelta a la esquina
de los sueños

peligro

Lo que no existe

quien va a pagar
los daños y perjuicios
las raíces al aire y todos machucados

mi trabajo es caminar
caminar rápido
como si supiera adonde voy

Luces

mi cara de niña
mi cara de joven
me miran
desde las arrugas y las canas del espejo

Preguntas de comprensión: Answer these questions and complete the paragraph assignment below.

¿Dónde nació Carmen Rodriguez?

¿Qué hizo cuando estaba en Chile?

¿En qué año se trasladó a Canadá? y ¿Por qué tuvo que salir de su país?

¿Qué sucedió en Chile en el año 1973?

¿Como contribuyó Carmen a la comunidad hispanocanadiense?

¿Cómo describe su poesía Alma Lee?

Leyendo los tres poems cortos incluidos aquí, ¿como describe la vida de un refugiado hispano en Canadá?

Proyecto: Párrafo

In chapter 3 we deal a lot with the topic of immigrants and refugees and the experiences of Hispanic people in Canada and the United States. What I would like you to do is choose a famous Hispanic figure currently living in the US or Canada and write a brief profile on that person, (Maximum 1 page double spaced). Discuss the circumstances that lead to their current residency here or in the USA, and how they have contributed to their current society. You may use a dictionary or any online language resource. Complete the assignment on the page below this one and e-mail it to Barbara.fraser@viu.ca by Friday the 2nd of November.

